

Stories, sayings, and scriptures to Encourage and Inspire

“拥抱·爱”系列双语典藏读物

HugsTM for Heroes

附赠 CD

勇敢的心

Larry Keefauver
Leann Weiss
杜建礼

著
译



安徽科学技术出版社



HOWARD BOOKS

Stories, Sayings, and Scriptures to Encourage and Inspire

“拥抱·爱”系列双语典藏读物

Hugs

TM

for
Heroes

勇敢的心

Larry Keefauver 著
Leann Weiss 译
杜建礼



 安徽科学技术出版社


HOWARD
PUBLISHING CO.

[皖] 版贸登记号:1208543

图书在版编目(CIP)数据

拥抱·爱,勇敢的心:英汉对照/(美)基福弗(Keefauver, L.)著;杜建礼译. —合肥:安徽科学技术出版社,2009.1
ISBN 978-7-5337-4264-5

I. 拥… II. ①基…②杜… III. ①英语-汉语-对照读物②故事-作品集-美国-现代 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 198277 号

“Simplified Chinese Translation copyright[®][year of first publication by Publisher] by Anhui Science and Technology Publishing House
Hugs for Heroes
Original English Language edition Copyright[®] 2002 by Larry Keefauver
All Rights Reserved.
Published by arrangement with the original publisher, Howard Books, a Division of Simon & Schuster, Inc.”

拥抱·爱,勇敢的心:英汉对照

(美)基福弗(Keefauver, L.) 著 杜建礼 译

出 版 人:黄和平

责任编辑:付 莉

封面设计:朱 婧

出版发行:安徽科学技术出版社(合肥市政务文化新区圣泉路 1118 号
出版传媒广场,邮编:230071)

电 话:(0551)3533330

网 址:www.ahstp.net

E-mail:yougoubu@sina.com

经 销:新华书店

排 版:安徽事达科技贸易有限公司

印 刷:安徽江淮印务有限责任公司

开 本:787×1240 1/32

印 张:6.75

字 数:85 千

版 次:2009 年 1 月第 1 版 2009 年 1 月第 1 次印刷

印 数:6 000

定 价:16.00 元

(本书如有印装质量问题,影响阅读,请向本社市场营销部调换)

给爱一个归宿 ——出版者的话

身体语言是人与人之间最重要的沟通方式,而身体失语已让我们失去了很多明媚的“春天”,为什么不可以给爱一个形式?现在就转身,给你爱的人一个发自内心的拥抱,你会发现,生活如此美好!

肢体的拥抱是爱的诠释,心灵的拥抱则是情感的沟通,彰显人类的乐观坚强、果敢执著与大爱无疆。也许,您对家人、朋友满怀缱绻深情却羞于表达,那就送他一本《拥抱·爱》吧。一本书,七个关于真爱的故事;一本书,一份荡涤尘埃的“心灵七日斋”。一个个叩人心扉的真实故事,一句句震撼心灵的随笔感悟,从普通人尘封许久的灵魂深处走出来,在洒满大爱阳光的温情宇宙中尽情抒写人性的光辉!

“拥抱·爱”(Hugs)系列双语典藏读物是“心灵鸡汤”的姊妹篇,安徽科学技术出版社与美国出版巨头西蒙舒斯特携手倾力打造,旨在把这套深得美国读者青睐的畅销书作为一道饕餮大餐,奉献给中国的读者朋友们。

每本书附赠CD光盘一张,纯正美语配乐朗诵,让您在天籁之音中欣赏精妙美文,学习地道发音。

世界上最遥远的距离,不是树枝无法相依,而是相互凝望的星星却没有交会的轨迹。

“拥抱·爱”系列双语典藏读物,助您倾吐真情、启迪心智、激扬人生!

一本好书一生财富,今天你拥抱了吗?



Contents

Chapter 1 ★ Heroes Take Risks 1

英雄勇于冒险

Chapter 2 ★ Heroes Are Compassionate
..... 29

英雄善良仁爱

Chapter 3 ★ Heroes Go Beyond 57

英雄超凡脱俗



Chapter 4 ★ Heroes Listen 85

英雄善于倾听

Chapter 5 ★ Heroes Carry the Burden

..... 115

英雄勇挑重担

Chapter 6 ★ Heroes Are Courageous

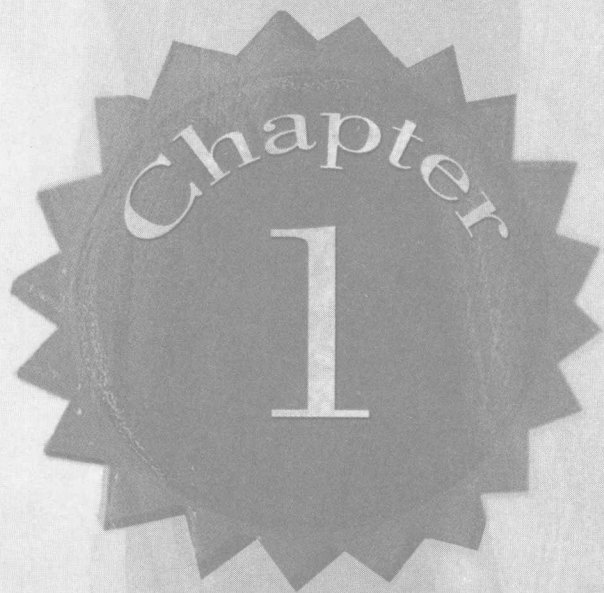
..... 145

英雄虎胆龙威

Chapter 7 ★ Heroes Take Notice 175

英雄体察入微

Heroes Take Risks





1

英雄勇于冒险



I am with you, and I am mighty to save. I command My
angels concerning you—guarding you in all your ways.
Because you love Me, I'll rescue and protect you.

我和你在一起，而且我有能
力来拯救你。我命令我的
天使关照你——随时在你的人生
道路上保护你，因为你爱着我，因
此我要拯救并保护你。



When you call upon Me, I will answer. I'll
be with you in trouble. I will deliver and
honor you. I will satisfy you with long life,
showing you My salvation.

RESCUING YOU,
YOUR SAVIOR AND STRONGHOLD
—from Zephaniah 3:17; Psalm 91:11, 14–16

你若求告我，我就应允你，你在急难中，我要
与你同在。我要搭救你，使你尊贵，我要使你
足享长寿，将我的救恩显明给你。

拯救你
救世主和众神之地

——摘自：《西番雅》3:17；《诗篇》91:11,14-16

What are heroes thinking when they bravely risk all for someone in danger? They're thinking of the grave risk the person faces if they don't act. What are heroes not thinking when they perform that heroic deed? The possible risk to themselves.

That's not to say heroes act without awareness. It's just that in the minds of heroes, the possible risk to themselves doesn't measure up to the certain dire consequences for someone else if they don't act.

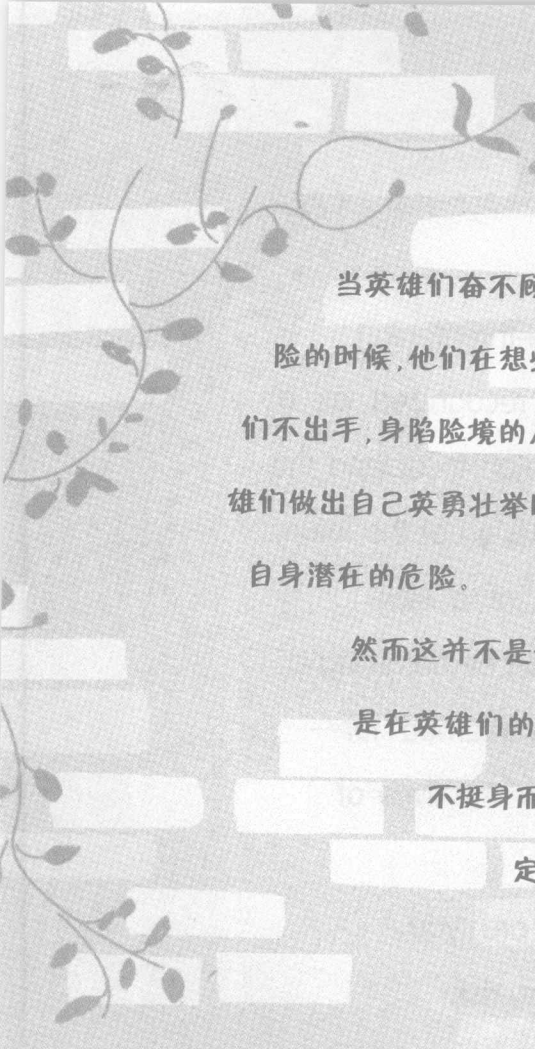
Not every risk heroes

inspirational message

accept is monumental or life-threatening.

Not everyone who risks is recognized as a hero, but they are. Risking a job to defend the unpopular truth, risking our vision of the future to accommodate the needs of a sick family member, risking our reputation by admitting a mistake someone else was blamed for—these are the risks that mark the lives of everyday heroes.

What difficult decision are you facing today? What would you risk by doing the right thing? Embrace the risk. Be a hero.



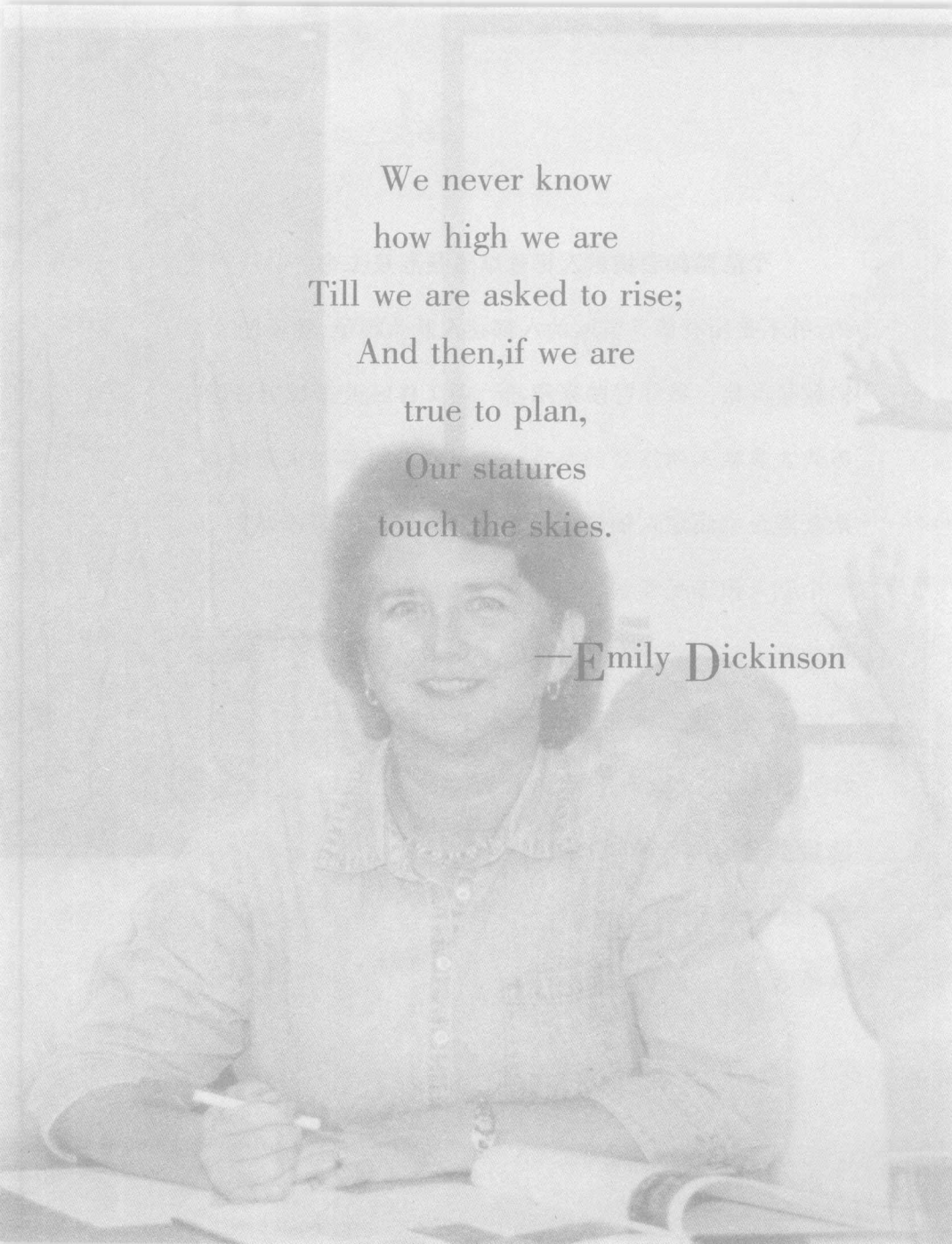
当英雄们奋不顾身地替身处险境的人冒险的时候，他们在想些什么呢？英雄们想的是，如果他们不出手，身陷险境的人将面临巨大的危险。那么，当英雄们做出自己英勇壮举时，没有想到的事情是什么呢？是自身潜在的危险。

然而这并不是说英雄们做事就没有头脑。恰恰是在英雄们的意识里有这样的想法：如果他们不挺身而出的话，把自身的潜在危险与确定发生在别人身上的可怕后果相衡量，那简直是微不足道的。

并不是英雄们所受到的每一

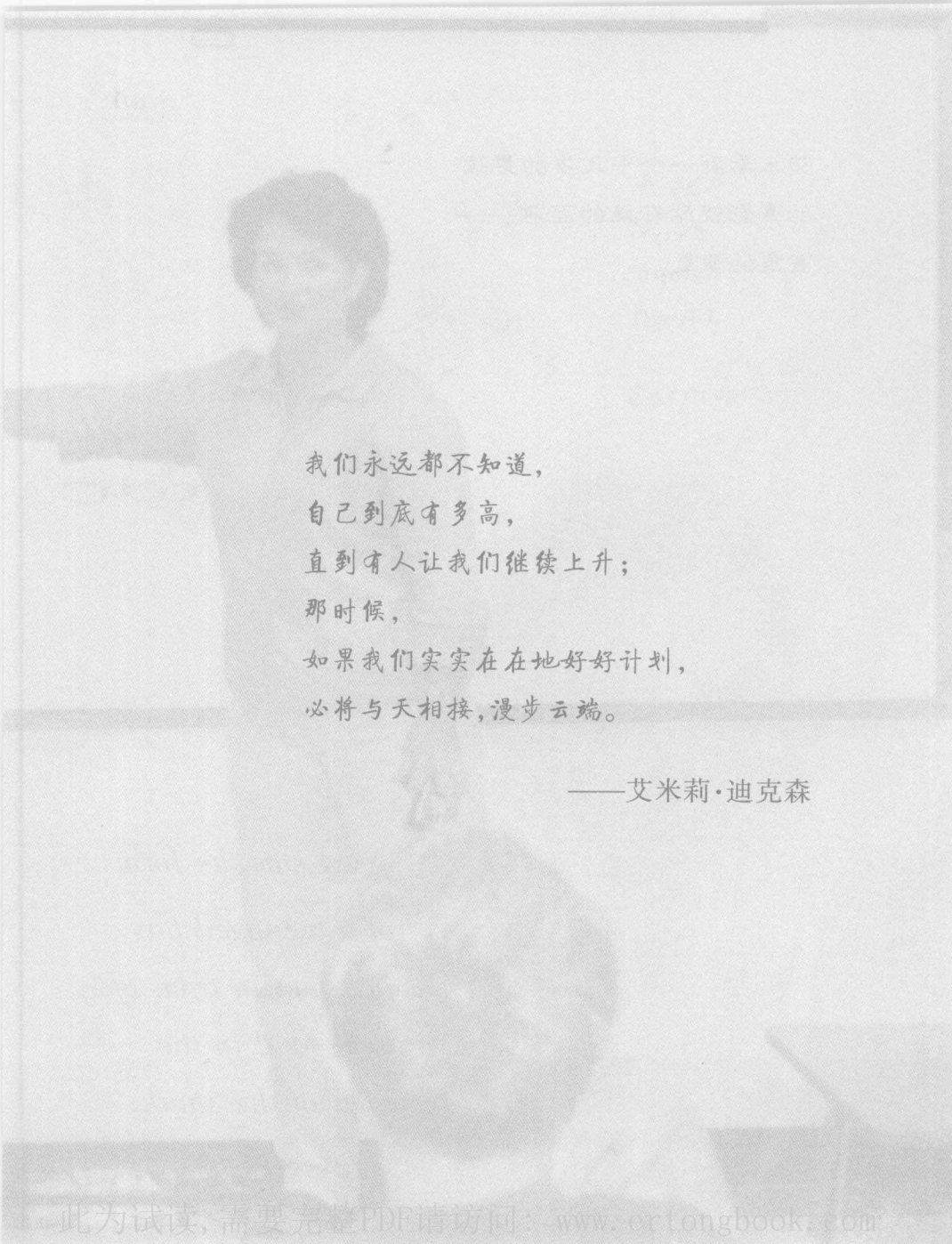
个危险都会被世人记住或者是危及生命的。并不是所有勇于冒险的人都被人称为英雄,然而他们就是英雄。勇于冒险来承担一项工作以此来捍卫证明不为大多数人所接受的事实;勇于挑战世俗对未来的看法来满足患病家人的需要;勇于冒险不畏权贵来认同一个别人因而受责的错误——这些都是冒险,这些冒险标志着寻常英雄们的存在。

如今,你正面临着什么艰难的抉择?通过做正确的事情你会冒险做些什么呢?拥抱风险,做个真正的英雄。

A black and white photograph of a woman with dark, curly hair, smiling and looking upwards. She is sitting at a desk, holding a pen in her right hand, and appears to be writing on a piece of paper. The background is slightly blurred, showing what might be a window or a wall.

We never know
how high we are
Till we are asked to rise;
And then, if we are
true to plan,
Our statures
touch the skies.

—Emily Dickinson



我们永远都不知道，
自己到底有多高，
直到有人让我们继续上升；
那时候，
如果我们实实在在地好好计划，
必将与天相接，漫步云端。

——艾米莉·迪克森